

Өндүрү жана өндүрүшү ақпарат күні:

Дайындалган күні өнімнің жанында орналасқан, сериялық нөмір түрінде шифрленген.

Мысал: SN1801YU0001

- 18 – өндiрiлген жылы (2018 жыл)
- 01 – өндiрiлген айы (ақпан)
- Қалған сандар өнімнің нөмірі болып табылады.

Өндiрiсү ескертiсiс жұмыс iстейтiн қасиеттерiн жақсарту үшiн техникалық сипаттамаларын, бұйым-модельнiң жобалау өзгерту құжығын өзiне қалдырды.

Электр аспапты тұрмыстық қалдықтармен бiрге лақтырмаңыз. Қоршаған ортаға қақмқорлық көрсетiнiз! Сынған электр аспаптын утилизациялауда арнайы пунктiсiне тапсыру керек.

Тұрмыстық электр аспаптарын қайта өндiруге қабылдау пунктiсiнiң мекенжайын Сiз өз қаланыңдың муниципалдық қызметтерiнен ала аласыз.

Құқықтық ақпарат:

Құрақ және ығалады үлiктеуге қолайлы. Арнайы сақтау және тасымалдау шарттары талап етiлмейдi. Бағытталған ретiнде пайдаланған кезде қауiпсiз. Жарандылық мерзiмi шектелмеген. Кепiлдiк мерзiмi 12 ай. Өндiрiсү: Нинбо Дингчонг Электрикал Эпланс КО., ЛТД. Таннан Виллажд, Жужинг Таун, Цзи Си Ци, Нинбо, Қытай [NINGBO JIONGCHI ELECTRICAL APPLIANCE CO., LTD. TANNAN VILLAGE, ZHOUSHIANG TOWN, CIXI CITY, NINGBO, CHINA].

www.sonnen.me **15**

SONNEN®

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

SI-237A

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ УТЮГ

www.sonnen.me **EAC**

Диагностика және ақаулықтарды жою:

| АҚАУЛЫҚ | ЖОЮ ЖОЛДАРЫ |
|--|---|
| - Бу жоқ. | Ықтимал себебі: бу беру тоқтады. Бу реттегішін қажетті қалпына орнатыңыз. |
| - Бу берудің төмен қарқандылығы. | Ықтимал себебі: Үтік қоймасында су жеткіліксіз. Су қоймасын МАХ белгісіне дейін толтырыңыз. Ықтимал себебі: Бу беру реттегішін орта қалпына қойыңыз. Бу беру реттегішін максималды қалпына қойыңыз. |
| - Табаныңды текістерден шығатын бу, қиыңдi ластайды. | Ықтимал себебі: қоймадағы су тым керік. Қоймадағы суды төгіт, оны тазартылған сумен толтырыңыз. Ықтимал себебі: үтіктің табаныңды текістер бітеліп қалған. Қойманы тазартылған сумен толтырып, «Өзін-өзі тазалау» функциясын қолданыңыз. |
| - Үтіктің табаны қиым-кешекті ластайды. | Ықтимал себебі: материалдың түріне сәйкес келмейтін температура орнатылған. Қиым затбелгісіне көрсетілген үтіктеудің температуралық режимін анықтап алып, қажетті температураны орнатыңыз. |
| - Үгітiң табаныңның тесісінен су ағады. | Ықтимал себебі: қызу температурасы төмен орнатылған. Үтіктің табаны қызға үлгермеді. Үтіктің LED қызу көрсеткіші сөнгенше күтіңіз. |
| - Үтіктің табанында сыззатар пайда болды. | Ықтимал себебі: табан қиымнің металл бөлшектеріне тымәне байланысты зақымдалған. Үтіктеп жатқанда оны қиымдегі металл заттарға (тойармалар, сыдырма ілпектерге, түймелерге) тізбегіңіз. |

www.sonnen.me **13**

Техническая спецификация:

| | |
|---------------------------------------|---------------|
| Модель | SI-237A |
| Напряжение, В | 220-240 |
| Частота, Гц | ~ 50-60 |
| Мощность, Вт | 1800 |
| Покрытие подошвы | Антипригарное |
| Терморегулятор | Да |
| Паровой удар | Да |
| Разбрызгиватель | Да |
| Количество воды при разбрызгивании, г | 0.4 |
| Резервуар для воды, мл | 225 |
| Количество пара при паровом ударе, г | 15 |
| Самоочистка | Да |
| Анти-капля | Нет |
| Анти-накипь | Нет |

Комплект поставки:

- Утюг
- Мерный стаканчик
- Руководство пользователя
- Гарантийный талон

www.sonnen.me **2**

МАҢЫЗДЫ!!!

Не добавляйте басқа сұйықтықтарды қоспаңыз. Аймағыңыздағы су тым керек болса, оны тазартылған сумен сұйытту ұсынылады.

6. Үтікті тілінен қойыңыз. (қызбаған үтікте қалдырған қойса, су табаныңды текістері арқылы ағуы мүмкін).

7. Қажетті температураны орнатыңыз.

8. Үтімнің затбелгісіне көрсетілген үтіктеу температурасын анықтаңыз:
* - синтетикалық маталар (мысалы, акрил, вискоза, полиэстер)
* - жібек
* - жүн
* - МАХ - мата, зығир

Егер өнімнің материалы белгісіз болса, сіз бұйымды ығиғенде немесе пайдаланған кезде қарыбыртің жерің үтіктеу арқылы температурасын анықтаңыз. Жібек, жүн және синтетикалық материалдардан жасалған бұйымдар жылыраған доқтардың пайда болуын болдырмай ұшың.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Шашыратқыш қолдану өнімдегі доқтарға ақаулы мүмкін. Үтіктеуді ең аз үтіктеу температурасын қажет ететін синтетикалық талшықтан жасалған өнімдерден бастаңыз.

8. Шанышқыны жұмыс істейтін электр розеткеіне салыңыз.

9. Үтіккің үстіндегі қыздыру көрсеткіші шөккенше күтіңіз.

Бумен үтіктеу:

1. Су қоймасы толы өкенине көз жеткізіңіз.
2. Сынылған үтіктеу температурасын орнатыңыз.
3. Үтіккің қызу көрсеткіші сөнгеннен кейін, бу реттегішін тиісті қалпына орнатыңыз.

Шақшық функциясы:

1. Су қоймасы толы өкенине көз жеткізіңіз.
2. Үтіктеуге кіріспесе бұрын бұрмен ығиғалдаңдары үшін, бірнеше рет су шақшық түймешігіне басыңыз.

Буды күшейту:

Буды күшейту түймешігін басып, босатыңыз. Бу ағыны табаныңң алдыңғы жағындағы текістерден шығады.

МАҢЫЗДЫ!!!

Бу ағынын оданары бағыттанмаңыз.

www.sonnen.me **11**

ВАЖНО!!!

Не добавляйте в резервуар посторонних жидкостей. Если вода в вашей местности слишком жесткая, рекомендуется разбавить ее дистиллированной водой.

6. Поставьте утюг в вертикальное положение (если поставить неогретый утюг в горизонтальное положение, вода может вытечь через отверстия в подошве).

7. Задайте нужную температуру. Определите температуру глажения, указанную на ярлыке изделия:
* - Синтетические ткани (например, акрил, вискоза, полиэстер)
* - Шелк
* - Шерсть
* - МАХ - Хлопок, лен

Если материал неизвестен, определите температуру глажения, проглажив участок, незаметный при носке или использовании. Изделия изготовленные из шелка, шерстяных и синтетических материалов, следует гладить с осторожностью, чтобы не допустить появления лоснящихся пятен. Начинайте глажение с изделий из синтетических волокон, для которых требуется минимальная температура глажения.

ВНИМАНИЕ! Применение разбрызгивателя может привести к повреждению пятен на изделии.

8. Вставьте вилку в исправную розетку.

9. Дождитесь, пока индикатор нагрева на корпусе утюга погаснет.

Глажение с паром:

1. Убедитесь, что резервуар для воды заполнен.
2. Установите рекомендованную температуру глажения.
3. После того как погаснет индикатор нагрева утюга, установите парорегулятор в соответствующее положение.

Функция разбрызгивания:

1. Убедитесь, что резервуар для воды заполнен.
2. Несколько раз нажмите на кнопку разбрызгивателя для увлажнения складки перед началом глажения.

Паровой удар:

Нажмите и отпустите кнопку парового удара. Поток пара выйдет через отверстие в передней части подошвы.

ВАЖНО!!!

Не направляйте струю пара в сторону людей.

www.sonnen.me **4**

Техникалық сипаттама:

| | |
|--------------------------------------|-------------|
| Модель | SI-237A |
| Кернеуі, В | 220-240 |
| Жиілігі, Гц | ~50-60 |
| Қуаты, Вт | 1800 |
| Табан жабыны | Жабыспайтын |
| Термореттегіш | Иә |
| Буын күшейту | Иә |
| Шақшық | Иә |
| Шауы көзіндегі су мөлшері, г | 0.4 |
| Су қоймасы, мл | 225 |
| Буын күшейту көзіндегі бу мөлшері, г | 15 |
| Өзін – өзі тазарту | Иә |
| Тамшыламайды | Жоқ |
| Қақпанбайды | Жоқ |

Жеткізілім жиынтығы:

- Үгіт
- Өлшейтін шымы
- Пайдалану жөніндегі нұсқаулық
- Кепiлдiк талоны

www.sonnen.me **9**

Диагностика и устранение неисправностей:

| НЕИСПРАВНОСТЬ | КАК МОЖНО УСТРАНИТЬ |
|--|---|
| - Отсутствует пар. | Возможная причина: перекрыта подача пара. Установите регулятор пара в необходимое положение. |
| - Низкая интенсивность подачи пара. | Возможная причина: в резервуаре утюга недостаточное воды. Наполните резервуар до отметки MAX. Возможная причина: регулятор подачи пара установлен в среднем положении. Установите регулятор подачи пара в максимальное положение. |
| - Пар, выходящий из отверстий в подошве, пачкает одежду. | Возможная причина: вода в резервуаре слишком жесткая. Слейте воду из резервуара и наполните его дистиллированной водой. Возможная причина: отверстия в подошве утюга засорились. Наполните резервуар дистиллированной водой и воспользуйтесь функцией «Самоочистка». |
| - Подошва утюга пачкает белье. | Возможная причина: установлена температура не соответствующая типу материала. Учтите температурный режим глажки на ярлычке одежды, установите необходимую температуру. |
| - Из отверстий в подошве утюга вытекает вода. | Возможная причина: установлена слишком низкая температура. Подошва утюга не успела нагреться. Дождитесь, пока LED индикатор нагрева утюга погаснет. |
| - На подошве утюга появляются царапины. | Возможная причина: подошва повредилась из-за контакта с металлическими частями одежды. В процессе глажки старайтесь не задевать металлические предметы на одежде (защелки, молнии, пуговицы). |

www.sonnen.me **6**

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за выбор продукции SONNEN! Сохраните данное руководство для обращения к нему в дальнейшем. Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте руководство, в котором содержится информация по правильному использованию устройства.

Содержание:

- 1. Техническая спецификация.....2
- 2. Комплект поставки.....2
- 3. Меры предосторожности и безопасности.....3
- 4. Эксплуатация прибора.....3
- 5. Чистка и хранение утюга.....5
- 6. Диагностика и устранение неисправностей.....5
- 7. Электронная схема.....7
- 8. Схема утюга.....7
- 9. Дата изготовления и информация о производителе.....8
- 10. Правовая информация.....8

Күрметті сатып алушы! SONNEN өнімін таңдағаныңыз үшін алғыс айтамыз! Осы нұсқаулыққа кейірек жүгіну үшін, оны сақтап қойыңыз. Пайдалану алдында, құрылғыны дұрыс пайдалану тәртіпін ақпаратты қамтитын нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.

Мазмұны:

- 1. Техникалық сипаттама.....9
- 2. Жеткізілім жиынтығы.....9
- 3. Сақтық және қауіпсіздік шаралары.....10
- 4. Құрылғыны пайдалану.....10
- 5. Үтікті тазалау және сақтау.....12
- 6. Диагностика және ақаулықтарды жою.....12
- 7. Электронды сызба.....14
- 8. Темір схемасы.....14
- 9. Өндiру және өндiрiсү ақпарат күні.....15
- 10. Құқықтық ақпарат.....15

www.sonnen.me **1**

Электронды сызба:

Темір схемасы:

1. Термостат
2. Автоматты түрде өшіру көрсеткіші
3. Жылты элементі
4. Қарсыласу
5. Сақтандырыш
6. Шанышқы
7. Жылты элементі
8. Автоматты өшіру көрсеткіші
9. Су қоймасы
10. Табаның қызу температурасы реттегіші
11. Өзін-өзі тазалау түймешісі
12. Жабыспайтын қаптамасы бар табан

www.sonnen.me **14**

Меры предосторожности и безопасности:

Несоблюдение указаний, содержащихся в данном руководстве, может привести к травмам или к повреждению утюга. Для снижения риска травм и повреждения изделия пользователю необходимо полностью прочитать руководство перед эксплуатацией.

ВАЖНО!!!

Данное изделие предназначено для сухого и влажного глажения. Утюг является бытовым прибором, не предназначен для профессионального использования.

- Не используйте изделие при наличии видимых повреждений корпуса, вилки, сетевого шнура, а также, если изделие роняли, или оно протекает.
- Перед использованием убедитесь, что напряжение, указанное на изделии, соответствует напряжению электросети в Вашем доме.
- Не оставляйте включенное изделие без присмотра.
- После использования обязательно отключите изделие от электропитания.
- Изделие необходимо хранить в недоступном месте от детей.
- Используйте только розетки с надежным заземлением. Не используйте удлинитель для подключения утюга.
- Данное изделие не предусмотрено для использования лицами с ограниченными возможностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями, кроме случаев контроля или инструкторования по вопросам использования изделия со стороны лиц, ответственных за безопасность.
- Сетевой шнур не должен соприкасаться с горячим подошвой утюга.
- Не добавляйте в парогенератор духи, уксус, краску, химические средства для удаления накипи, добавки для глажения или другие химические средства.
- Сервисное обслуживание должно проводиться только сертифицированными специалистами.

Данное устройство может использоваться детьми старше 7-ми лет, если они осведомлены о мерах безопасности, и если они осознают связанные с этим опасности. Держите устройство и кабель питания вне досягаемости от детей до 7-ми лет.

Эксплуатация прибора:

1. Распакуйте утюг и ознакомьтесь с руководством пользователя.
2. Удалите все рекламные наклейки и защитную пленку с подошвы перед включением.
3. Убедитесь, что утюг не включен в сеть.
4. Установите парорегулятор в положение .
5. Откройте крышку резервуара для воды и наполните его водой до отметки MAX.

www.sonnen.me **3**

«Өзін-өзі тазалау» функциясы:

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Өзін-өзі тазарту процесін аптасына екі рет өткізу ұсынылады. Егер сіздің ауданыңыздағы су керік болса, бұл процесі жиі өткізу ұсынылады.

1. Бу реттегішін орнатыңыз.
2. Температура реттегішін МАХ белгісіне қойыңыз.
3. Су қоймасын МАХ белгісіне дейін толтырыңыз.
4. Шанышқыны розеткеге қосыңыз.
5. Жылу индикаторы сөнген кезде, оны желіден ажыратыңыз.
6. Үтіккі шұғылшанын үстiнен ұстап тұрып, үтік корпусындағы CLEAN түймешісін басып тұрыңыз.
7. Бу реттегішін осы күзде ұстаңыз. (Осылайша, табаныңды текістен бұмен бiрге қақ бөлшектері шығады).
8. Тазалап болғаннан кейін бу реттегішін қалпына қойыңыз.

Үтіккі сұмтыңыз. Табаңда қалған барлық қиым бөлшектерді дымалы шүберекпен сүртіңіз.

Үтіккі жинау және сақтау:

- Құрылғыны тілінен орналастырыңыз.
- Құрылғыны желіден ажыратыңыз.
- Үтіккің табанын сұтыңыз.
- Үтіккің табанынан қақ және басқа да ластауларды матамен алып тастаңыз.
- Үтіккің астыңғы табанының беткі қабатын сақтау үшін, табаны металл заттарымен байланысуына қал бермеңіз.
- Самды үгіт корпусына орнаы.
- Құрылғыны шаңдан қорғалған, қауіпсіз және құрғақ жерде сақтау керек.

Диагностика және ақаулықтарды жою:

Құрылғы дұрыс жұмыс істемесе немесе мүлдем жұмыс істемесе, қызмет көрсету орталығына қанырау шалу алдында мыналарды тексеріңіз.

| АҚАУЛЫҚ | ЖОЮ ЖОЛДАРЫ |
|--|---|
| - Үтіккің табаны қызбайды. Жылты көрсеткіші өшірулі. | Ықтимал себебі: үтік кабелі, шанышқысы немесе розетке зақымдалған. Үтік желіден ажыратыңыз, кабеліңіз және шанышқының ұстағынын тексеріңіз. |
| - Үтіккің табаны бұзы қызды. | Ықтимал себебі: қызу температурасы төмен орнатылған. Термореттегішін сағат тілімен бұрап, қажетті температураны орнатыңыз. |

www.sonnen.me **12**

Функция «Самоочистка»:

ВНИМАНИЕ! Процесс самоочистки рекомендуется проводить два раза в неделю. Если в вашей местности вода более жесткая, данный процесс рекомендуется проводить чаще.

1. Установите парорегулятор на .
2. Установите регулятор температуры на MAX.
3. Заполните резервуар для воды до отметки MAX.
4. Вставьте вилку в розетку.
5. Когда индикатор нагрева погаснет, отключите его от сети.
6. Удерживая утюг над раковиной, установите парорегулятор в положение CLEAN.
7. Удерживайте парорегулятор в данном положении. (При этом, из отверстий в подошве будет выходить пар с частичками накипи).
8. После выполнения очистки установите парорегулятор в положение .

Дайте утюгу остыть. Удалите все лишние частицы с подошвы утюга влажной тканью.

Чистка и хранение утюга:

- Поставьте изделие в вертикальное положение.
- Отключите изделие от электросети.
- Дайте подошве утюга остыть.
- Удалите накипь и другие загрязнения с подошвы утюга тканью.
- Чтобы сохранить поверхность подошвы утюга, предотвращайте контакт подошвы с металлическими предметами.
- Наматывайте провод на корпус утюга.
- Изделие необходимо хранить в безопасном и сухом месте, защищенном от пыли.

Диагностика и устранение неисправностей:

Если изделие функционирует неправильно или не работает вообще, проверьте следующие моменты, прежде чем обращаться в сервисный центр.

| НЕИСПРАВНОСТЬ | КАК МОЖНО УСТРАНИТЬ |
|---|--|
| - Подошва утюга не нагревается. Индикатор нагрева не горит. | Возможная причина: поврежден кабель утюга, вилка или розетка. Отключите утюг от сети, проверьте целостность кабеля и вилки. Проверьте работоспособность розетки. |
| - Подошва утюга медленно нагревается. | Возможная причина: установлена низкая температура нагрева. Установите необходимую температуру, повернув терморегулятор по часовой стрелке. |

www.sonnen.me **5**

Сақтық және қауіпсіздік шаралары:

Осы нұсқаулықтағы ережелерді сақтамау, үтікке зақым келтіруі немесе оның бүлінуіне өкелуі мүмкін. Өнімнің жароқат және зақымдалу қатерін азайту үшін, пайдаланушы пайдаланушы алдында, нұсқаулықты мұқият оқып шығуы қажет.

МАҢЫЗДЫ!!!

Бұл өнім құрғақ және дымалы үтіктеуге арналған. Үгіт - қасби қолдану үшін арналмаған тұрмыстық техника болып табылады.

- Корпустың, шанышқы, қуат сымы айқын зақымдалған болса, сонымен қатар құрылғыны қртылып алаған болса немесе су ақса, құрылғыны пайдаланбаңыз.
- Қолданар алдында, құралда көрсетілген кернеу сіздің үйдегі кернеуге сәйкес келетінін көз жеткізіңіз.
- Қосылған құрылғыны қараусыз қалдырмаңыз.
- Пайдаланғаннан кейін қуат көзiнен ажыратыңыз.
- Құрылғыны балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- Тек жерге дырыс тұйықталған розеткеіне пайдаланыңыз. Үтіккі жалғу үшін ұзарташқы сымын қолданбаңыз.
- Бұл құрылғы, қауіпсіздікті қамтамасыз етуге жауапты тұлғалардың, құрылғыны бақылау немесе нұсқаулықтағы ережелерді оқуына қоспағанда, мүгедектерге, сондай-ақ тақирбесі жеткіліксіз және балшы жоқ адамдарға арналмаған.
- Қуат сымы үтіккің астыңғы табанының желісіне желісіне қосылуы керек.
- Бу генераторына иісу, сірке суын, қарамақ, қақты кәрітінгі химиялық құралдарды, тегістеу қосымшаларын немесе басқа химиялық заттарды қоспаңыз.
- Сервистік қызмет көрсету, тек сертифицирталған маманар арқылы жүзеге асырылуы тиіс.
- Бұл құрылғы, 7 жасқа асқан балаларға қолдануға болмай, егер олар қауіпсіздік шараларын білетін болса, және де осыған байланысты қауіптер туралы хабарлар болса. Құрылғыны және қуат сымын 7 жылға дейін балалардың қолы жетпейтін жерде ұстаңыз.

Құрылғыны пайдалану:

1. Үтіккі қаптамадан шығарып, пайдалану нұсқаулығын оқыңыз.
2. Қосар алдында, табанынан көз көлген жарнамалық жалпысымалары мен қарғаныс таспаңы алып тастаңыз.
3. Құрылғының тоқта жалғанбағанына көз жеткізіңіз.
4. Бу реттегішін қалпына қойыңыз.
5. Су қоймасының қалғанын ашыңыз және суды МАХ белгісіне дейін толтырыңыз.

www.sonnen.me **10**

Электронная схема:

Схема утюга:

1. Термостат
2. Индикатор автоотключения
3. Нагревательный элемент
4. Сопорительные
5. Предохранитель
6. Шанышқы
7. Жылты элементі
8. Автоматты өшіру көрсеткіші
9. Су қоймасы
10. Табаның қызу температурасы реттегіші
11. Өзін-өзі тазалау түймешісі
12. Жабыспайтын қаптамасы бар табан

www.sonnen.me **7**

Дата изготовления и информация о производителе:

Дата изготовления зашифрована в виде шифра серийного номера, расположенного на корпусе изделия.

Пример: SN1801YU0001

- 18 – год производства (2018 год)
- 01 – месяц производства (январь)
- Остальные цифры являются номером изделия.

Производитель сохраняет за собой право на внесение изменений в технические характеристики, комплектацию и конструкцию данной модели для улучшения эксплуатационных свойств без предварительного уведомления.

Не выбрасывайте электроприбор вместе с бытовыми отходами. Позаботьтесь об окружающей среде! Неисправный электроприбор необходимо сдать в специализированный пункт утилизации.

Адреса пунктов приема бытовых электроприборов на переработку Вы можете получить в муниципальных службах Вашего города.

Правовая информация:

Вопросы по качеству направлять: ООО «Офис-милкс» (импортер и дистрибьютор), 394026, Россия, г. Воронеж, ул. 45 Стрелковой Дивизии, 261а. Предназначен для сухого и влажного глажения. Особых условий хранения и транспортировки не требует. Безопасен при использовании по назначению. Срок годности не ограничен. Гарантийный срок 12 месяцев.

Изготовитель: Нинбо Дингчонг Электрикал Эпланс КО., ЛТД. Таннан Виллажд, Жужинг Таун, Цзи Си Ци, Нинбо, Китай [NINGBO JIONGCHI ELECTRICAL APPLIANCE CO., LTD. TANNAN VILLAGE, ZHOUSHIANG TOWN, CIXI CITY, NINGBO, CHINA].

www.sonnen.me **8**